



## Leihvertrag

Die Schule stellt dem Schüler/ der Schülerin \_\_\_\_\_

die folgende Hardware ab dem \_\_\_\_\_

zur Verfügung: iPad, Seriennummer \_\_\_\_\_

Das Leihgerät ist Eigentum der HuZ - Deutschen Schule Shenyang. Die Ausleihe ist daran gekoppelt, dass der Schüler den Unterricht der HuZ - Deutschen Schule Shenyang besucht. Verlässt der Schüler die Schule, so endet das Vertragsverhältnis automatisch zum Ende des Monats.

Der ausleihende Schüler verpflichtet sich, das Leihgerät am Ende des Leihzeitraums oder bei Beendigung der schulischen Laufbahn in ordnungsgemäßen Zustand unter Berücksichtigung der normalen Abnutzung inklusive allem Zubehör und den Originalkartons zurückzugeben. Das iPad wird von der Schule überprüft, um den Zustand festzustellen. Im Falle von Beschädigungen oder Verlust sind die Schüler oder die Erziehungsberechtigten verpflichtet, die anfallenden Kosten für Reparatur oder Ersatz zu tragen.

Der ausleihende Schüler trägt dafür Sorge, das Leihgerät pfleglich zu behandeln und überlässt das Leihgerät nicht unberechtigten Dritten. Der ausleihende Schüler hat dafür Sorge zu tragen, dass das Leihgerät vor Unterrichtsbeginn geladen ist und für den Unterricht zur Verfügung steht.

Das Leihgerät wird für die Zwecke der Unterrichtsvorbereitung zu Hause und dem Einsatz im Unterricht an der HuZ Deutschen Schule Shenyang dem ausleihenden Schüler für die Dauer des Leihzeitraumes zur Verfügung gestellt. Im Unterricht wird das Leihgerät nur gemäß den Anweisungen der jeweiligen Lehrkraft genutzt. Spiele, Social Media etc. sind während des Unterrichts nicht erlaubt. Das Leihgerät darf für private Zwecke genutzt werden, soweit diese nicht den Unterrichtseinsatz des Gerätes stören.

Verwendet ein Schüler das iPad nicht gemäß den Anweisungen der Lehrkraft im Unterricht und wird hierdurch der Lernerfolg beeinträchtigt oder der Unterricht gestört, so können Ordnungsmaßnahmen ausgesprochen werden.



Der Schüler ist für die regelmäßige Sicherung seiner Daten auf dem iPad verantwortlich. Als Speicher steht die OneDrive von Microsoft oder externe Speichermedien zur Verfügung. Die Schule übernimmt keine Verantwortung für den Verlust von Daten auf dem iPad.

Die Schule behält sich das Recht vor, die Nutzung des iPads zu überwachen, um sicherzustellen, dass es ausschließlich für schulische Zwecke verwendet wird.

Die ausleihenden Schüler sind verpflichtet, die entstehenden Kosten für unsachgemäße Nutzung und vorsätzliche Beschädigung des ausgeliehenen Geräts zu tragen und eigenverantwortlich eine zeitnahe Reparatur oder den Ersatz bei einem zertifizierten Apple-Händler durchzuführen. Die Reparaturkosten von Produktionsmängeln oder Defekten der Hardware, die nicht durch unsachgemäße Benutzung entstanden sind, werden innerhalb und außerhalb der Garantiezeit von der Schule übernommen. Das Leihgerät ist für die Dauer der Reparatur der Schule zu überlassen.

Dieser Vertrag tritt mit der Unterzeichnung in Kraft und bleibt in Kraft, bis das iPad ordnungsgemäß zurückgegeben wurde.

Shenyang, den \_\_\_\_\_

Unterschrift Schulleitung:

Unterschrift Schüler(in):

Erziehungsberechtigte(r):



以下为中文翻译

**\*\*借用合同\*\***

本合同由沈阳 HuZ 德国学校提供给学生\_\_\_\_\_，  
自\_\_\_\_\_起，提供以下硬件设备：iPad，序列号\_\_\_\_\_。

借用设备为沈阳 HuZ 德国学校的财产。借用与学生就读于沈阳 HuZ 德国学校的教育活动相关。如果学生离开学校，合同关系将自动在当月底终止。

借用设备的学生承诺，在借用期限届满或在学业结束时，允许正常使用磨损的前提下，以合适合理的设备状态归还设备，包括所有配件和原版包装盒。学校将对 iPad 进行检查，以确定其状态。如有损坏或丢失，学生或监管人将承担修复或替换的费用。

租借的学生有责任妥善保管借用设备，并不擅自将其提供给未经授权的第三方使用。借用设备的学生应确保在课前为设备充电，并确保其在课堂上可用。

借用设备将在租期内供学生在家中准备课程和在学校课堂上使用。在课堂上，借用设备仅按照各教师的指示使用。在课堂上不允许玩游戏、使用社交媒体等。借用设备可以用于私人用途，前提是不干扰设备的教学使用。

如果学生未按教师的指示正确使用 iPad，从而影响学习效果或干扰教学，可能会采取相关的纪律管理措施。学生有责任定期备份 iPad 上的数据，可以使用 Microsoft OneDrive 作为在线存储或使用外部存储设备。学校不对 iPad 上的数据丢失承担责任。

学校保留监控 iPad 使用的权利，以确保其仅用于学校用途。

租借的学生应承担租借设备人为损坏时产生的费用，并自行负责在认证的 Apple 经销商处进行及时维修或更换。在生产缺陷或硬件故障方面的维修费用（不包括不当使用导致的）将由学校在保修期内和保修期外承担。在维修期间，租借设备应归还给学校。

本合同自签署之日起生效，持续有效，直至 iPad 得以正常归还。